

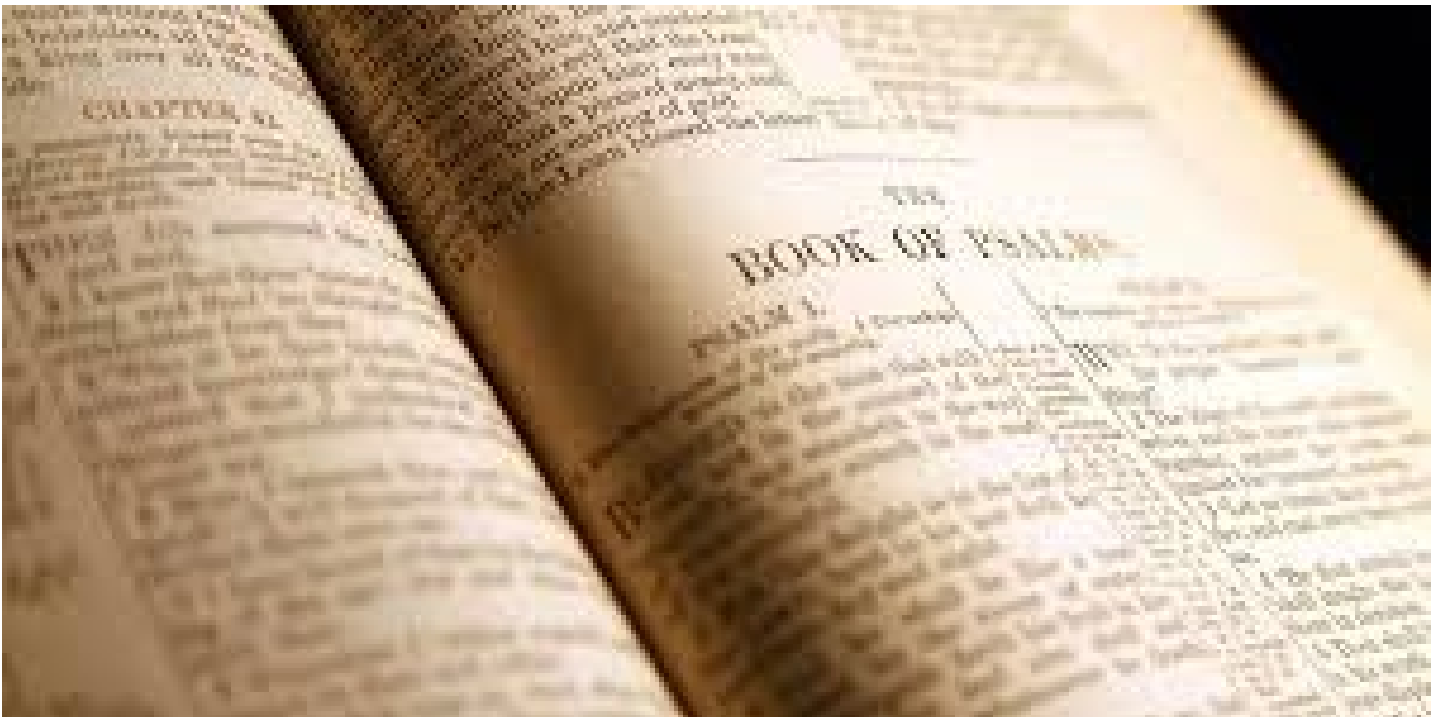
TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL



IN THE HEART OF DOWNTOWN SAN JOSE

We welcome you to historic Trinity Cathedral, the Cathedral Church of The Episcopal Diocese of El Camino Real, and the oldest church in continuous use in San José. At Trinity, we are proud of our Christian heritage and worship traditions. Anglican spirituality is what we know best and Trinity has safeguarded these traditions for over 160 years. We would be honored by your participation in today's liturgy and prayers however you feel able. If you have questions about the service, please ask an usher or speak with one of our clergy or staff at coffee hour. All are welcome at God's table, and we are grateful for your presence today!

Les damos la bienvenida a la histórica Catedral de la Trinidad, Iglesia Catedral de la Diócesis Episcopal de El Camino Real, ésta es la iglesia más antigua en uso continuo de San José. En La Trinidad, nos enorgullecemos de nuestra herencia cristiana y nuestras tradiciones de culto. La espiritualidad anglicana es lo que mejor conocemos y La Trinidad ha preservado estas tradiciones por más de 160 años. Nos honraría su participación en la celebración de la liturgia y las oraciones de hoy, ojalá puedan acompañarnos. Si tienen alguna pregunta sobre el servicio, por favor, pregunten a un ujier o hablen con uno de nuestros clérigos o personal durante la hora del café. Todos son bienvenidos a la mesa de Dios, y agradecemos su presencia hoy.





August 3, 2025, 10:30 AM (English), The Eighth Sunday after Pentecost
We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table. We are happy you could join us today.

3 de Agosto de 2025, 1:00 p.m. (Español), El octavo domingo después de Pentecostés
Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a la mesa de Dios. Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

CARILLON PRELUDE

PIANO PRELUDE: Etude No. 5, Philip Glass (Today's Music & Notes, p. 1)

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 537 Christ for the world
we sing (Today's Music & Notes p. 1)

Welcome

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
People And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

The Celebrant then continues

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid; Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

SONG OF PRAISE: S280 Glory to God - Mathias
(Today's Music & Notes p. 2, notes, p. 3)

The Collect

Celebrant The Lord be with you.
People And also with you.
Celebrant Let us pray.

Let your continual mercy, O Lord, cleanse and defend your Church; and, because it cannot continue in safety without your help, protect and govern it always by your goodness; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

La Palabra de Dios

Todos de pie

HIMNO de APERTURA: #9 Demos Gracias al Señor
(Himnario)

Bienvenido/a

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amen.

Entonces el Celebrante prosigue

Colecta por la Pureza

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

CANCION DE ALABANZA: #14 Gloria Trinitario
(Himnario)

Colecta del Dia

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Celebrante Oremos.

Que tu constante misericordia purifique y defienda a tu Iglesia, oh Señor; y, puesto que no puede continuar en seguridad sin tu auxilio, protégela y dirígela siempre por tu bondad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons *(All sit)*

FIRST READING: Ecclesiastes 1:2, 12-14; 2:18-23

Vanity of vanities, says the Teacher, vanity of vanities! All is vanity.

I, the Teacher, when king over Israel in Jerusalem, applied my mind to seek and to search out by wisdom all that is done under heaven; it is an unhappy business that God has given to human beings to be busy with. I saw all the deeds that are done under the sun; and see, all is vanity and a chasing after wind.

I hated all my toil in which I had toiled under the sun, seeing that I must leave it to those who come after me -- and who knows whether they will be wise or foolish? Yet they will be master of all for which I toiled and used my wisdom under the sun. This also is vanity. So I turned and gave my heart up to despair concerning all the toil of my labors under the sun, because sometimes one who has toiled with wisdom and knowledge and skill must leave all to be enjoyed by another who did not toil for it. This also is vanity and a great evil. What do mortals get from all the toil and strain with which they toil under the sun? For all their days are full of pain, and their work is a vexation; even at night their minds do not rest. This also is vanity.

Lector The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

PSALM: 49:1-11 *(Today's Music & Notes p. 3)*

- 1 Hear this, all you peoples;
hearken, all you who dwell in the world, *
 you of high degree and low, rich and poor
 together.
- 2 My mouth shall speak of wisdom, *
 and my heart shall meditate on understanding.
- 3 I will incline my ear to a proverb *
 and set forth my riddle upon the harp.

Las Lecturas *(Todos pueden sentarse)*

PRIMERA LECTURA: Eclesiastés 1:2, 12-14; 2:18-23

¡Vana ilusión, dice el Predicador, vana ilusión!
¡Todo es vana ilusión! [...]

Yo, el Predicador, fui rey de Israel en Jerusalén, y me entregué de lleno a investigar y estudiar con sabiduría todo lo que se hace en este mundo. ¡Vaya carga pesada que ha puesto Dios sobre los hombres para humillarlos con ella! Y pude darme cuenta de que todo lo que se hace en este mundo es vana ilusión, es querer atrapar el viento. [...]

Llegué a odiar también todo el trabajo que había realizado en este mundo, pues todo ello tendría que dejárselo a mi sucesor. Y una cosa era segura: que él, ya fuera sabio o necio, se adueñaría de todo lo que con tanto trabajo y sabiduría logré alcanzar en este mundo. ¡Y esto también es vana ilusión!

Al ver lo que yo había hecho en este mundo, lamenté haber trabajado tanto, pues hay quien pone sabiduría, conocimientos y experiencia en su trabajo, tan sólo para dejárselo todo a quien no trabajó para obtenerlo. ¡Y también esto es vana ilusión y una gran injusticia!

En fin, ¿qué saca el hombre de tanto trabajar y de tanto preocuparse en este mundo? Toda su vida es de sufrimientos, es una carga molesta; ni siquiera de noche descansa su mente. ¡Y esto también es vana ilusión!

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO: 49:1-11

- 1 Oigan esto, pueblos todos; escuchen,
habitantes todos del mundo, *
 **así los plebeyos como los nobles, el rico y
 el pobre juntamente.**
- 2 Mi boca hablará sabiduría, *
 y el pensamiento de mi corazón, inteligencia.
- 3 Inclinaré mi oído al proverbio; *
 manifestaré mi secreto al son del arpa.

PSALM: 49:1-11 (continued)

4 Why should I be afraid in evil days, *
when the wickedness of those at my heels
surrounds me,
5 The wickedness of those who put their trust in
their goods, *
and boast of their great riches?
6 We can never ransom ourselves, *
or deliver to God the price of our life;
7 For the ransom of our life is so great, *
that we should never have enough to pay it,
8 In order to live for ever and ever, *
and never see the grave.
9 For we see that the wise die also;
like the dull and stupid they perish *
and leave their wealth to those who come
after them.
10 Their graves shall be their homes for ever,
their dwelling places from generation to generation, *
though they call the lands after their own
names.
11 Even though honored, they cannot live for
ever; *
they are like the beasts that perish.

THE EPISTLE: Colossians 3:1-11

If you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. Set your minds on things that are above, not on things that are on earth, for you have died, and your life is hidden with Christ in God. When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory.

Put to death, therefore, whatever in you is earthly: fornication, impurity, passion, evil desire, and greed (which is idolatry). On account of these the wrath of God is coming on those who are disobedient.

These are the ways you also once followed, when you were living that life. But now you must get rid of all such things-- anger, wrath, malice, slander, and abusive language from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have stripped off the old self with its practices and have clothed yourselves with the new self, which is being renewed in knowledge according to the image of its creator.

SALMO: 49:1-11

4 ¿Por qué he de temer en los días de adversidad, *
cuando la iniquidad de mis insidiadores me cercare,
5 La iniquidad de los que confían en sus
bienes, *
y se jactan de sus muchas riquezas?
6 Nadie puede redimirse a sí mismo, *
ni pagar a Dios su propio rescate;
7 Porque el precio de nuestra redención es tan grande, *
que nunca tendríamos suficiente para pagarlo,
8 A fin de vivir para siempre, *
y nunca ver la sepultura.
9 Vemos que también los sabios mueren;
perecen como el insensato y el necio, *
y dejan a otros sus riquezas.
10 El sepulcro será su habitación eterna,
su morada de generación en generación, *
aunque hayan dado su nombre a sus tierras.
11 Aunque hayan recibido honra, pueden vivir para
siempre; *
son como las bestias que perecen.

SEGUNDA LECTURA: Colosenses 3:1-11

Por lo tanto, ya que ustedes han sido resucitados con Cristo, busquen las cosas del cielo, donde Cristo está sentado a la derecha de Dios. Piensen en las cosas del cielo, no en las de la tierra. Pues ustedes murieron, y Dios les tiene reservado el vivir con Cristo. Cristo mismo es la vida de ustedes. Cuando él aparezca, ustedes también aparecerán con él llenos de gloria.

Hagan, pues, morir todo lo que hay de terrenal en ustedes: que nadie cometa inmundicias sexuales, ni haga cosas impuras, ni siga sus pasiones y malos deseos, ni se deje llevar por la avaricia (que es una forma de idolatría). Por estas cosas viene el terrible castigo de Dios sobre aquellos que no lo obedecen; y en su vida pasada ustedes las hacían. Pero ahora dejen todo eso: el enojo, la pasión, la maldad, los insultos y las palabras indecentes. No se mientan los unos a los otros, puesto que ya se han despojado de lo que antes eran y de las cosas que antes hacían, y se han revestido de la nueva naturaleza: la del nuevo hombre, que se va renovando a imagen de Dios, su Creador, para llegar a conocerlo plenamente.

In that renewal there is no longer Greek and Jew,
circumcised and uncircumcised, barbarian,
Scythian, slave and free; but Christ is all and in all!

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

All stand, as you are able.

SEQUENCE HYMN: 538 *God of mercy, God of
grace* (v. 1 before the Gospel, v. 2, after) (*Today's
Music & Notes*, p. 4)

THE GOSPEL: Luke 12:13–21

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus
 Christ according to Saint Luke.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Someone in the crowd said to Jesus, "Teacher, tell my brother to divide the family inheritance with me." But he said to him, "Friend, who set me to be a judge or arbitrator over you?" And he said to them, "Take care! Be on your guard against all kinds of greed; for one's life does not consist in the abundance of possessions." Then he told them a parable: "The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, 'What should I do, for I have no place to store my crops?' Then he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, 'Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?' So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich toward God."

Celebrant The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

THE HOMILY

The Rev. Bertram Nagarajah

Ya no tiene importancia el ser griego o judío, el estar circuncidado o no estarlo, el ser extranjero, inculto, esclavo o libre, sino que Cristo es todo y está en todos.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Todos de pie, si puedan hacerlo.

HIMNO de SECUENCIA: #3 Aleluya (Himnario)

EL EVANGELIO: San Lucas 12:13–21

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor
 Jesucristo según San Lucas.
Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

Uno de entre la gente le dijo a Jesús: —Maestro, dile a mi hermano que me dé mi parte de la herencia.

Y Jesús le contestó: —Amigo, ¿quién me ha puesto sobre ustedes como juez o partidor?

También dijo: —Cuidense ustedes de toda avaricia; porque la vida no depende del poseer muchas cosas.

Entonces les contó esta parábola: «Había un hombre rico, cuyas tierras dieron una gran cosecha. El rico se puso a pensar: "¿Qué haré? No tengo dónde guardar mi cosecha." Y se dijo: "Ya sé lo que voy a hacer. Derribaré mis graneros y levantaré otros más grandes, para guardar en ellos toda mi cosecha y todo lo que tengo. Luego me diré: Amigo, tienes muchas cosas guardadas para muchos años; descansa, come, bebe, goza de la vida." Pero Dios le dijo: "Necio, esta misma noche perderás la vida, y lo que tienes guardado, ¿para quién será?" Así le pasa al hombre que amontona riquezas para sí mismo, pero es pobre delante de Dios.»

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN

La Reverenda Madre Anna Lange-Soto

All stand as you are able

THE NICENE CREED

**We believe in one God, the Father,
the Almighty, maker of heaven and
earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of
the Father, God from God, Light from
Light, true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.**

**For us and for our salvation he came down
from heaven: by the power of the Holy
Spirit he became incarnate from the Virgin
Mary, and was made man.**

**For our sake he was crucified under Pontius
Pilate; he suffered death and was buried. On
the third day he rose again in accordance
with the Scriptures; he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living
and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord,
the giver of life, who proceeds from the
Father and the Son. With the Father and
the Son he is worshiped and glorified.**

He has spoken through the Prophets.

**We believe in one holy catholic and apostolic
Church.**

**We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins. We look for the
resurrection of the dead, and the life of the
world to come. Amen.**

PRAYERS OF THE PEOPLE

**Father, we pray for your holy Catholic Church;
That we all may be one.**

**Grant that every member of the Church may
truly and humbly serve you;
That your Name may be glorified by all people.**

**We pray for all bishops, priests, and deacons;
That they may be faithful ministers of your
Word and Sacraments.**

Todos de pie

EL Credo Niceno

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e
invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos
los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;**

**que por nosotros, y por nuestra
salvación bajó del cielo, y por obra del
Espíritu Santo se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.**

**Por nuestra causa fue crucificado en
tiempos de Poncio Pilato: padeció y
fue sepultado. Resucitó al tercer día,
según las Escrituras; subió al cielo y
está sentado a la derecha del Padre.**

**De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y
muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y
dador de vida, que procede del Padre
y del Hijo, que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia que es una, santa,
católica y apostólica.**

**Reconocemos un solo Bautismo para el
perdón de los pecados. Esperamos la
resurrección de los Muertos y la vida del
mundo futuro. Amén.**

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

**Padre, oramos por tu santa iglesia católica.
Que todos seamos una.**

**Concede que cada miembro de la iglesia te sirva leal y
humildemente.
Que el mundo glorifique tu nombre.**

**Rogamos por todo el clero al servicio de la Iglesia.
Que ministren fielmente tu palabra y
sacramentos.**

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;
That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we undertake;
That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;
That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered into joy;

May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

Silence

The People may add their own petitions.

Then the Celebrant says

Almighty and eternal God, ruler of all things in heaven and earth: Mercifully accept the prayers of your people, and strengthen us to do your will; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Celebrant continues

Since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need. - *Hebrews 4:14,16*

THE CONFESSION OF SINS

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

All kneel or stand

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves.

Rogamos por toda persona que gobierna y ejerce autoridad en las naciones del mundo.
Que florezca la justicia y la paz en la tierra.

Llénanos de gracia para cumplir tu voluntad en lo que hagamos.
Que nuestras obras sean agradables ante tu vista.

Ten compasión de quienes sufren cualquier dificultad o angustia.
Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga paz eterna a quienes han fallecido.
Que les brille tu luz perpetua.

Te alabamos por los santos y santas que han entrado en tu gozo.

Que también nosotros seamos parte de tu reino eterno.

Oremos por nuestras necesidades y las de nuestro prójimo.

El pueblo ora.

El pueblo puede agregar sus propias peticiones.

Quien preside agrega una colecta de cierre

Dios eterno y poderoso, gobernante de todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta en tu piedad las oraciones de tu pueblo y danos fuerza para hacer tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

El celebrante continúa

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote, que pasó a los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, acerquémonos en confianza al trono de la gracia, para recibir misericordia y encontrar gracia y ayuda oportuna. - *Hebreos 4:14, 16*

LA CONFESIÓN DE PECADO

El diácono, o quien preside, dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Todos se arrodillan o se ponen de pie

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos.

We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

Celebrant

Almighty God have mercy on you, forgive you all
your sins through our Lord Jesus Christ,
strengthen you in all goodness, and by the power
of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant The peace of the Lord be always
with you.

People **And also with you.**

All sit

VESTRY ANNOUNCEMENTS

The Holy Communion

THE OFFERTORY

The Celebrant says:

Ascribe to the Lord the honor due his Name;
bring offering and come into his courts. *Psalm*
96:8

OFFERTORY MUSIC: : Poetic and religious
pieces for piano from various composers (*Today's*
Music & Notes, p. 4) –Canon Adrien Cotta, piano.

All Stand

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give our thanks and praise.**

All thanks and praise are yours at all times
and in all places,our true and loving God;
through Jesus Christ, your eternal Word, the
Wisdom from on high by whom you created
all things. You laid the foundations of the
world and enclosed the sea when it burst out
from the womb;

Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y caminaremos en tus sendas
para gloria de tu nombre. Amén.

Quien celebrante declara:

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes,
perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro
Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del
Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La Paz de Cristo esté siempre
con vosotros.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Todos toman asiento

ANUNCIOS

La Santa Eucaristía

EL OFFERTORIO

Celebrante dice:

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre;
traigan ofrendas, y entren en sus atrios. *Salmo*
96:8

HIMNO del OFFERTORIO: #17 Una Espiga
(*Himnario*)

Todos de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Ciertamente eres digno de recibir en todo tiempo y
en todo lugar, toda nuestra gratitud y alabanza,
Dios verdadero y amantísimo, por Jesucristo, tu
eterna Palabra, Sabiduría de lo alto, por quien
creaste todas las cosas. Echaste los cimientos del
mundo, y cuando los mares se salieron de su cauce,
tú fijaste sus linderos.

You brought forth all creatures of the earth and gave breath to humankind.

Wondrous are you, Holy One of Blessing, all you create is a sign of hope for our journey; And so as the morning stars sing your praises we join the heavenly beings and all creation as we sing with joy:

SANCTUS: *Santo, Santo, Santo* (Today's Music & Notes, p. 4) – Cantor & Congregation

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

Glory and honor are yours, Creator of all, your Word has never been silent; you called a people to yourself, as a light to the nations, you delivered them from bondage and led them to a land of promise. Of your grace, you gave Jesus to be human, to share our life, to proclaim the coming of your holy reign and give himself for us, a fragrant offering.

Through Jesus Christ our Redeemer, you have freed us from sin, brought us into your life, reconciled us to you, and restored us to the glory you intend for us.

We thank you that on the night before he died for us Jesus took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, gave it to his friends and said: "Take, eat, this is my Body, broken for you. Do this for the remembrance of me."

After supper Jesus took the cup of wine, said the blessing, gave it to his friends and said: "Drink this, all of you: this cup is the new Covenant in my Blood, poured out for you and for all for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me."

And so, remembering all that was done for us: the cross, the tomb, the resurrection and ascension, longing for Christ's coming in glory, and presenting to you these gifts your earth has formed and human hands have made, we acclaim you, O Christ:

Presider and People

**Dying, you destroyed our death.
Rising, you restored our life.
Christ Jesus, come in glory!**

Llenaste toda la tierra de tus criaturas y diste el aliento de vida a la humanidad.

Maravilloso eres tú, Eterno Dador de Bendiciones, toda tu creación diariamente nos llena de esperanza, y así como el universo declara la gloria de tu nombre, nos unimos a todas tus criaturas, proclamando con alegría:

SANTO: #5 (Himnario)

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continua

Tuyos son el honor y la gloria, Creador del Universo, porque nunca fuimos privados de tu Palabra, porque llamaste a un pueblo para ti, para ser luz de las naciones. Los liberaste de la esclavitud, y los guiaste hacia una tierra llena de promesas. En tu gracia, enviaste a Jesús, para compartir nuestra vida y naturaleza humana, para proclamar la venida de tu santo reino, y para entregarse por nosotros, como una ofrenda fragante.

Por Jesucristo, nuestro Redentor, nos liberaste del pecado, nos llamaste a vivir contigo, nos reconciliaste, y nos restauraste a la gloria que habías dispuesto para nosotros.

También te damos gracias, porque en la víspera de su muerte, Jesús tomó pan, y habiéndote dado gracias, lo partió, y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, dijo la bendición, y lo dio a sus amigos, diciendo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, derramada por ustedes y por todos, para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Y así, al recordar toda su obra por nosotros, la cruz, la tumba, la resurrección y ascensión, al anhelar fervorosamente el regreso de Cristo en gloria, al presentarte estos dones, fruto de la tierra y del trabajo de las manos humanas, te ensalzamos, oh Cristo:

El/La Presidente y Pueblo

**Muriendo, destruiste la muerte.
Resucitando, nos restauraste a la vida.
¡Ven, glorioso Cristo Jesús!**

The Presider continues

Send your Holy Spirit upon us and upon these gifts of bread and wine that they may be to us the Body and Blood of your Christ. Grant that we, burning with your Spirit's power, may be a people of hope, justice, and love.

Giver of Life, draw us together in the Body of Christ, and in the fullness of time gather us with all your people into the joy of our true eternal home.

Through Christ and with Christ and in Christ, by the inspiration of your Holy Spirit, we worship you our God and Creator in voices of unending praise.

Presider and People

Blessed are you now and for ever. Amen.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant	Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;
People	Therefore let us keep the feast. Alleluia!

FRACTION ANTHEM: LEVAS 270 *Lamb of God*
(*Today's Music & Notes*, p. 5)

El/La Presidente continúa

Envía tu Espíritu Santo sobre nosotros, y sobre estos dones del pan y el vino para que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de tu Cristo. Concédenos que, ardientes con el poder del Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, justicia y amor.

Dador de la Vida: únenos en el Cuerpo de Cristo, y, en la plenitud de los tiempos, junto con tu pueblo, reúnenos con gozo en nuestra auténtica morada eterna.

Por Cristo, y con Cristo, y en Cristo, por la inspiración del Espíritu Santo te alabamos, nuestro Dios y Creador, con voces de eterno júbilo.

Presidente y Pueblo

Bendito seas, desde ahora y para siempre. Amén.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante	¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo	¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

HIMNO de la FRACCIÓN: #6 *Cordero de Dios*
(*Himnario*)

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION MUSIC *Opening*, Philip Glass
(*Today's Music & Notes* p. 5) –Canon Adrien Cotta,
piano.

Celebrant and People

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood.

Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Celebrant Our help is in the Name of the Lord;
People The maker of heaven and earth.
Celebrant Blessed be the Name of the Lord;
People From this time forth for evermore.

Celebrant The blessing, mercy, and grace of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you for ever. **Amen.**

CLOSING HYMN: 665 *All my hope on God is founded* (vs. 1-3, 5) (*Today's Music & Notes*, p. 6)

DISMISSAL

Deacon Let us go forth in the name of Christ.
People Thanks be to God.
Alleluia!

ORGAN POSTLUDE | POSTLUDIO de ORGANO: *Mad Rush*, Philip Glass. (*Today's Music & Notes*, p. 6)

CARILLON POSTLUDE | POSTLUDIO de CARILLÓN

De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: #19 *Pan de Vida*
(*Himnario*)

Celebrante y Pueblo

Amado Dios, te damos gracias por restaurarnos a tu imagen y nutrirnos con alimento espiritual en el Sacramento del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Ahora envíanos un pueblo, perdonado, sanado, renovado; para que podamos proclamar tu amor al mundo y continuar en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. Amén

ORACIÓN A MARIA

Junten los mano y oremos unidos:

Dulce Madre, no te alejes, tu vista de mi no apartes, ven conmigo a todas partes y sólo nunca nos dejes, y ya que nos proteges tanto como verdadera madre, cúbreonos con tu manto, y haz que nos bendiga el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo. Amén.

Celebrante Nuestro auxilio está en Nombre del Señor;
Pueblo Que hizo el cielo y la tierra.
Celebrante Bendito sea el Nombre del Señor;
Pueblo Desde ahora y para siempre.

Celebrante La bendición, la misericordia y la gracia de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sean con ustedes, y permanezcan con ustedes eternamente. **Amén.**

HIMNO de SALIDA: 21 *Santa María del Camino*
(*Himnario*)

EL DESPIDO

Diácono Salgamos en nombre de Cristo.
Pueblo Demos gracias a Dios.
¡Aleluya!

Carillonist: Canon Shane Patrick Connolly

This week we pray for / Esta semana oremos por:

Ilhunna * Mary * Pedro * Herb * Juanito * Alison * Linda * Sussy * Fabiola * Mayra * Elvia
Eugene * Raquel * Mark * Vianka * Noreen * Olga * Michelle * Maria * Trin & Denis * Bernice
Linda * Dale * Nancy * Juanita * Hazel * Carmen * Unrika * Lupita * Vicky * Paradise

The repose of the soul of / El reposo del Alma de:

Christine Russell, the daughter of Carmen Ackman (The Villages Chapel) * Robert Bruce Montgomery
Eugene DeForrest * Jackie Sealey (Friend & cousin of the Armstrong family) * Eric (friend of Paradise)

In the Diocesan Cycle of Prayer / Ciclo de oración Diocesana:

For the Standing Committee and the ministries of governance.

TODAY'S SERVICE:

Preaching 10:30: The Rev. Bertram Nagarajah
Presiding: The Rev. Madre Anna Lange-Soto
Preaching, 1:00: The Rev. Madre Anna Lange-Soto
Deacon: The Rev. Bertram Nagarajah
Canon Director of Music: Adrien Cotta
Crucifer 10:30: Cinthia Vines-Rodriguez
Crucifer 1:00: Izael Uribe
Acolyte 1:00: Lorenzo Arciniega
Altar Guild 10:30: Sarah Nunes
Altar Guild 1:00: Lorenzo Arciniega
Canon for Administration: Shane Patrick Connolly
Cantor: Canon Shane Patrick Connolly
Sexton: Javier Montoya
Vestry Member in Charge: Jim Alexander

Carillonist: Canon Shane Patrick Connolly

Lectors 10:30: 1-Curtis Jones

2-Sarah Nunes

Lectors 1:00: 1-Lupita Moreno

2-Felipa Hernández

Salmo 1:00: Helena Hernández

Intercessor 10:30: Christopher McVey

Oraciones del pueblo 1:00: Yolanda Espinosa

Oración a Maria: El Pueblo

Greeter 10:30 AM: Octavia Derby

Ushers 10:30 AM: Curtis Jones, John Hovland

Ushers 1:00 PM: Jose Manuel Alvarez

Imelda Alvarez

Hospitality: Sarah Nunes

Subscribe to our Friday newsletter:



Donate to Trinity:



EUCCHARISTIC SERVICES

10:30 a.m. Holy Eucharist, Rite II - Trinity
1:00 p.m. La Santa Eucaristía, Rito II - Trinidad

2:30 p.m. 3rd Fridays – Open Cathedral in St. James Park
w/Octavia's Kitchen)

Full schedule in Weekly Newsletter.
Programa completo en nuestro boletín semanal.

7:00 p.m. **1st Wednesday of month | 1er miércoles del mes**
Aceite de unción | Eucharist with anointing
(Español/English) – Trinidad | Trinity

SUNDAY SERVICES ONLINE | SERVICIOS DOMINICALES EN LÍNEA

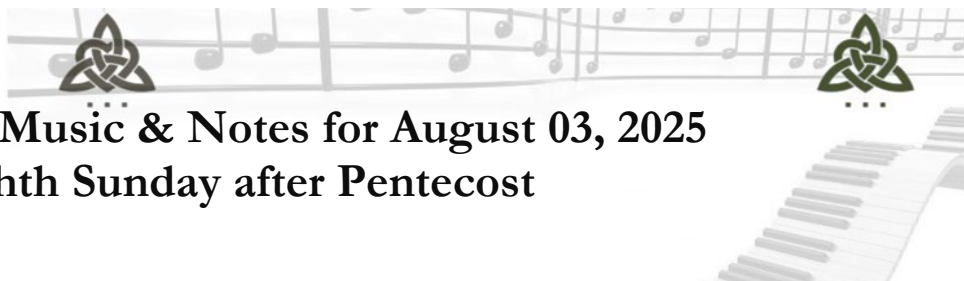
<https://www.youtube.com/c/TrinityEpiscopalCathedralSanJose/videos>

E-mail: cathedral@trinitysj.org | Office phone: 408-293-7953

Facebook: <https://www.facebook.com/groups/162316753818381>



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL
IN THE HEART OF SAN JOSE



Today's Music & Notes for August 03, 2025

The Eighth Sunday after Pentecost

CARILLON PRELUDE

Carillionist: Canon Shane Patrick Connolly

PIANO PRELUDE: *Etude No. 5*, Philip Glass (b. Jan 31, 1937), American composer & pianist.

From Wikipedia: "He is widely regarded as one of the most influential composers of the late 20th century. Glass's work has been associated with minimalism, being built up from repetitive phrases and shifting layers. He described himself as a composer of "music with repetitive structures", which he has helped to evolve stylistically."

Glass composed his *Etudes for Piano, Book I*, from 1991 - 2012.

PROCESSIONAL HYMN: 537 *Christ for the world we sing*

1 Christ for the world we sing! The world to Christ we bring with lo-ving zeal;
2 Christ for the world we sing! The world to Christ we bring with fer-vent prayer;
3 Christ for the world we sing! The world to Christ we bring with one ac - cord;
4 Christ for the world we sing! The world to Christ we bring with joy - ful song;

the poor, and them that mourn, the faint and o - ver - borne,
the way - ward and the lost, by rest - less pas - sions tossed,
with us the work to share, with us re - proach to dare,
the new - born souls, whose days, re - claimed from er - ror's ways,

sin - sick and sor - row - worn, whom Christ doth heal.
re - deemed at count - less cost from dark des - pair.
with us the cross to bear, for Christ our Lord.
in - spired with hope and praise, to Christ be - long.

Words: Samuel Wolcott (1813-1886)

Music: *Moscow*, Felice de Giardini (1716-1796)



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

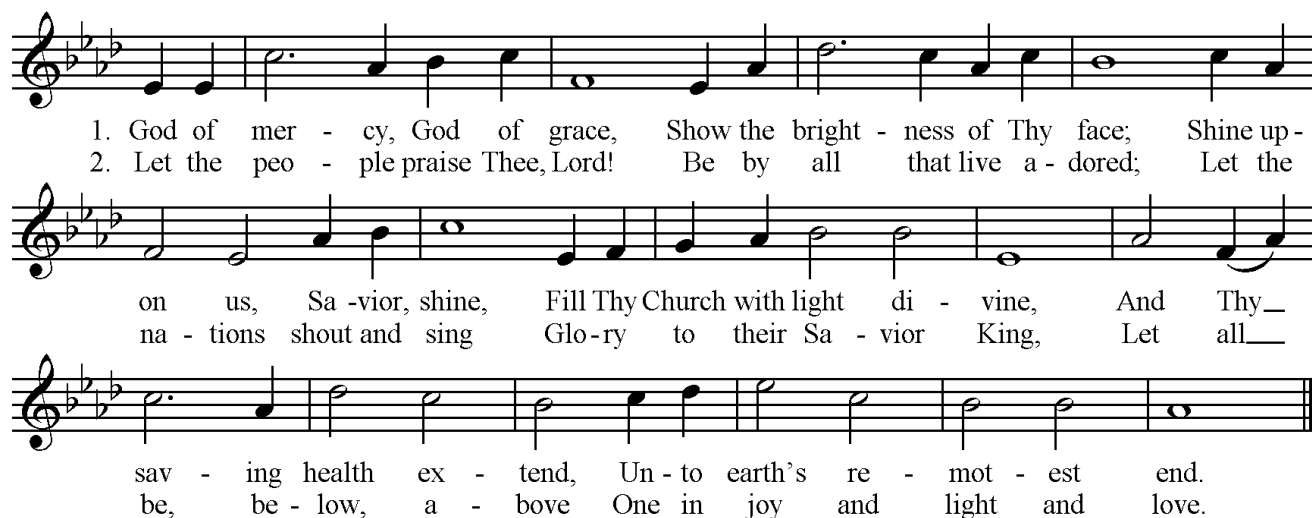
IN THE HEART OF SAN JOSÉ

GLORIA: S280 *Glory to God* - Robert Powell

1. Glo - ry to God in the high - est, and
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly
King, al - mighty God and Fa - ther, we wor - ship you, we
give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you
take a - way the sin of the world: have mer - cy
on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -
ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,
you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most
High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the
glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

The psalms are sung in Anglican chant, also known as English chant, a way to sing unmetrical texts, including psalms and canticles from the Bible, by matching the natural speech-rhythm of the words to the notes of a simple harmonized melody.

SEQUENCE HYMN: 538 *God of mercy, God of grace* (Sing v. 1 before the Gospel, v. 2 after)



1. God of mer - cy, God of grace, Show the bright - ness of Thy face; Shine up -
 2. Let the peo - ple praise Thee, Lord! Be by all that live a - dored; Let the

on us, Sa - vior, shine, Fill Thy Church with light di - vine, And Thy_
 na - tions shout and sing Glo - ry to their Sa - vior King, Let all_

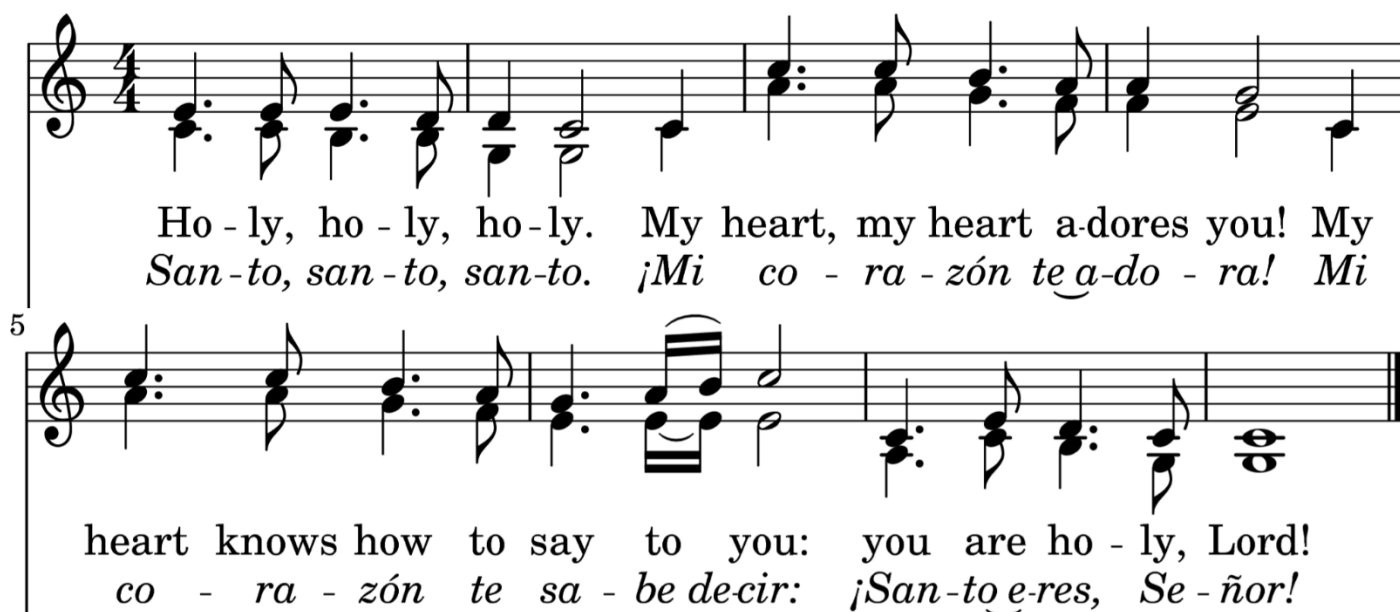
sav - ing health ex - tend, Un - to earth's re - mot - est end.
 be, be - low, a - bove One in joy and light and love.

Words: Hen-ry F. Lyte, *Spir-it of the Psalms*, 1834.

Music: *Lucerna Laudoniae*, David Evans (1874-1948)

OFFERTORY MUSIC: Poetic and religious pieces for piano from various composers -
 Canon Adrien Cotta, piano.

SANCTUS: *Santo, Santo, Santo (Holy, holy, holy)* – Cantor & Congregation
 (sung in English, then Spanish, then English)



Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a-dores you! My
San-to, san-to, san-to. ¡Mi co - ra - zón te a-do - ra! Mi

5 heart knows how to say to you: you are ho - ly, Lord!
co - ra - zón te sa - be decir: ¡San-to e-res, Se - ñor!

Source: Hymn 595, *Glory to God*

Text: Trad. Argentine

Music (ARGENTINE SANTO 6.7.8.5): Trad. Argentine

FRACTION ANTHEM: LEVAS 270 *Lamb of God* – Cantor & Congregation

Lamb of God, you take a -

way the _ sins _ of the world: have mer - cy on us. _____ Lamb of

God, you take _ a - way the _ sins _ of the world: have mer - cy on

us. _____ Lamb of God, you take _ a - way the _ sins _ of the

world: ____ grant _ us _ peace. ____

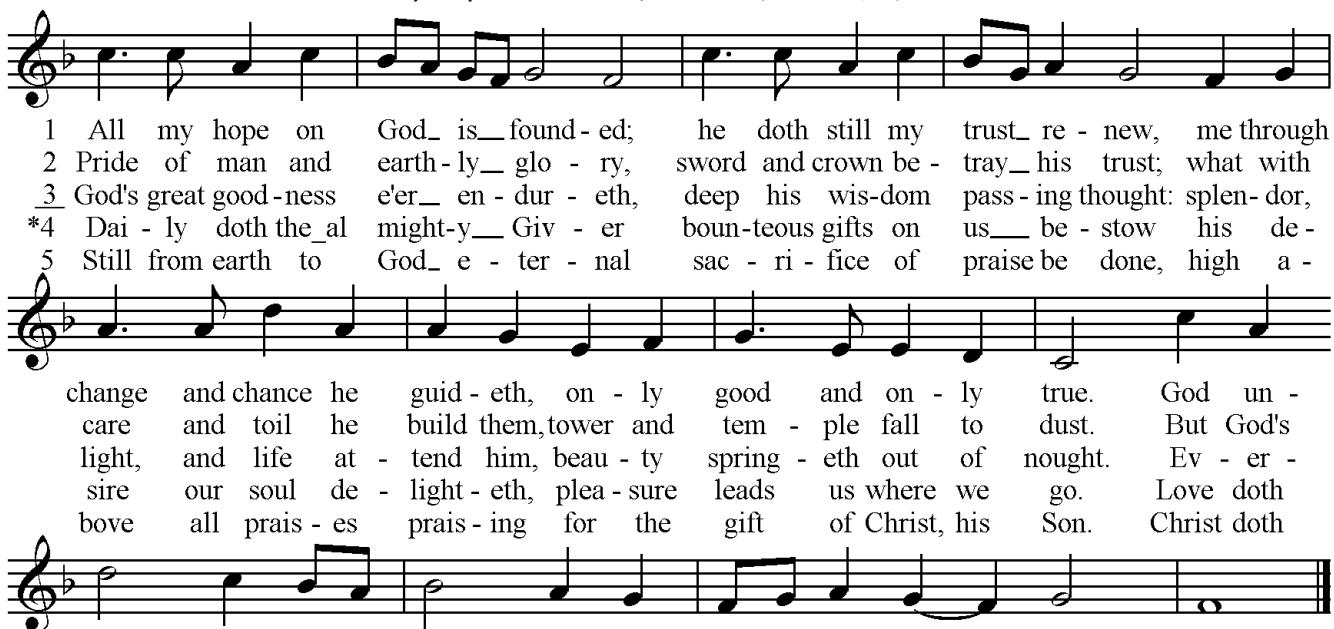
NOTES: Marjorie Landsmark-DeLewis: Pianist, singer, composer, arranger, harpsichordist, organist, and music teacher, born in 1930 in Manhattan, New York, active mainly as musician and composer in dance music.

Marjorie was one of the first Afro-American graduates of The Juilliard School. In 1954 she joined the Aubrey Hitchins Dance School, where she came in contact with ballet music. She was famous as a rehearsal pianist for ballet schools in the mid-1960's and worked in this field for many years.

COMMUNION MUSIC: *Opening*, Philip Glass - Canon Adrien Cotta, piano.

From www.pianoio.blog: "The composition of *Opening* dates back to 1979, where Glass was commissioned by the Alberta Piano Institute to write a set of varying piano pieces for educational use. It was originally published for solo piano as part of his 'Solo Piano' album in 1989, and since then has been re-recorded and re-arranged in numerous other forms. *Opening* was also re-contextualised in 1996 as part of the album 'The Essential Philip Glass' and was even re-arranged again in 2010 as an orchestral score."

CLOSING HYMN: 665 All my hope on God is founded (vs. 1-3, 5)



1 All my hope on God_ is_ found - ed; he doth still my trust_ re - new, me through
2 Pride of man and earth - ly_ glo - ry, sword and crown be - tray_ his trust; what with
3 God's great good - ness e'er_ en - dur - eth, deep his wis - dom pass - ing thought: splen - dor,
*4 Dai - ly doth the_ al might - y_ Giv - er boun - teous gifts on us_ be - stow his de -
5 Still from earth to God_ e - ter - nal sac - ri - fice of praise be done, high a -

change and chance he guid - eth, on - ly good and on - ly true. God un -
care and toil he build them, tower and tem - ple fall to dust. But God's
light, and life at - tend him, beau - ty spring - eth out of nought. Ev - er -
sire our soul de - light - eth, plea - sure leads us where we go. Love doth
bove all prais - es prais - ing for the gift of Christ, his Son. Christ doth

known, he a - lone calls my heart_ to be_ his own.
power, hour by_ hour, is my tem - ple and_ my tower.
more from his_ store new - born worlds rise and_ a - dore.
stand at his_ hand; joy doth wait_ on his_ com - mand.
call one and_ all: ye who fol - low shall_ not fall.

Words: Robert Seymour Bridges (1844-1930), alt. after Joachim Neander (1650-1680)
Music: *Michael*, Herbert Howells (1892-1983)

ORGAN POSTLUDE: *Mad Rush*, Philip Glass. From www.piano.blog: “*Mad Rush* is a 1980 solo piano piece composed by the American minimal music composer Philip Glass. It is often described as the most recognizable piece from Glass's post-minimalist repertoire and recognized as one of his most famous compositions.” (See, also, notes for Glass on page 1.)

CARILLON POSTLUDE

Carillonist: Canon Shane Patrick Connolly

THE CATHEDRAL CHOIR

Sopranos:

Alison Collins

Natalie Lias

Sally LeSchofs

Trinity (“Trin”) Hall

Elena Lamp

Altos

Elizabeth Finkler-Hanasaki

Karen Gentile

Katrina Ayres

Basses

Dan Hanasaki

Marc Volcere

Robert “Woody” Woods

Roger McCracken

Tenors

Canon Shane Patrick Connolly (Cantor)

Michaël Sang-Min Kim

Our all-volunteer choir is presently on their well-deserved summer break and will return in late summer. In the meantime, please enjoy our upcoming guest soloists – please be sure to sing along to the psalms and hymns, heartily, from the congregation!